

KARPETA URDINAK

(LES DOSSIERS BLEUS)



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



PRENTSA / PRENSA / PRESS / PRESSE:

Katti Pochelu +33 652 0118 80 katti@gastibeltza.eus



PROTAGONISTAS: MIROKUTANA GASTIBELTZA FILMAK KANALDUDE IRUSOIN ZIENARTE AINGERIARTE JORGE GIL OLATZ RETEGI AINGERIARTE
SCRIPT DIRECTOR: MILAINA LARROZE DIRECTOR: KATTI POCHELU AINGERIARTE: ALEXANDER CASTRILLO EDITOR: ENAUT CASTAGNET KANALDUDE: RUBEN CRESPO KOLDU GABARAIN
CAMERA: KOLDU GABARAIN ELECTRICIAN: RUBEN CRESPO COLORIST: LANDER ETXEDONA AITOR BEREZIARTUA MUSIC: UNAI GIMENEZ PROPS: ALLANDE ETCHEBERRY AINGERIARTE: PABLO BUENO
MONTAGE: AMAIA MERINO LAURENT DUFRECHE AINGERIARTE: PAULA OLAZ CATERING: IBAN GOIAITXE PIKABEA PROPS: JUANJO AGIRREOLEA PROPS: IÑIGO ETXARRI



PETER &
MOREAU



FOKU



Ihamaika



berria



ahötsa



Alternatiba

Gaza en medio del despliegue de tanques israelíes, como muestra la foto, es el ejemplo de la normalidad aparente recuperada en los territorios palestinos a la espera de que comiencen las gestiones de paz en marcha.

EEUU para presentar lo que se supone que será un proyecto de solución del conflicto. Mientras, israelíes y palestinos han iniciado negociaciones para poner fin al cerco de la basílica de Belén.

Páginas 42 y 44

Torturas en el País Vasco: ¿realidad o simple propaganda?

JOSÉ LUIS BARBERÍA

San Sebastián

La última jornada de carteles desplegados en el País Vasco muestra un cuadro sumefacil, desfigurado por la muchachada, de una pañería de poco convencimiento que porta

cara cruzada por una suerte de antifaz formado por grandes hematomas negruzcos. Esta imagen inquietante de hombre globo —se diría un Búfalo solitario al volteado— es la que el documental

septiembre de 2001, dos días después de haber sido detenido en Vitoria por efectivos de la Guardia Civil. De hecho, en la foto de su ingreso en la prisión de Soto del Real.

IZENA: Karpeta urdinak

HIZKUNTZAK: Gaztelera, Euskara

AZPITITULUAK: Euskara, Gaztelera, Inglés, Francés

IRAUPENA: 113 min

GENEROA: Dokumentala, Giza Eskubideak.

ZUZENDARIA: Ander Iriarte

EKOIZLEAK: Katti Pochelu, Ander Iriarte

EKOIZTETXEAK: Mirokutana, Gastibeltza, Kanaldude

GIDOIA: Olatz Retegi, Jorge Gil, Ander Iriarte

ARGAZKI ZUZENDARIA: Eñaut Castagnet

MUNTATZAILEAK: Amaia Merino, Laurent Dufreche, Ander Iriarte

EKOIZPEN BURUA: Alex Castrillo

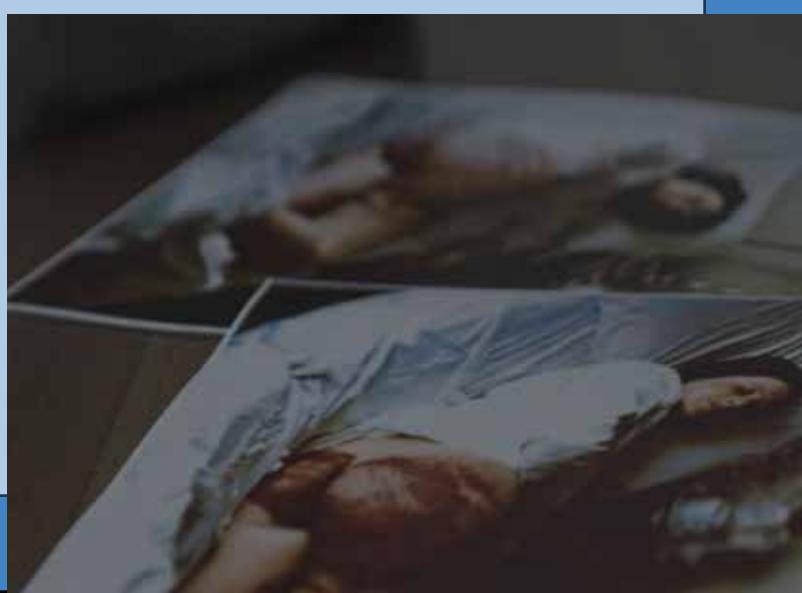
SOINUA: Unai Giménez & Iñigo Etxarri

SOINU BANDA: Paula Olaz

PROTAGONISTAK:

ADITUAK: Olatz Retegi, Olatz Barrenetxea, Miguel Angel Navarro, Iñaki Marquez, Benito Morentin, Itziar Caballero, Jeannete Ruiz Goikotxeta, Julene Zuazua, Maritxu Jimenez, Gabriela Lopez Neyra, Irene Redondo, Maria Antonieta, Andrea Galon, Pau Perez Sales, Paco Etxeberria, Laura Pego.

TORTURATUAK: Joxe Iriarte "Bikila", Francisco Villa Giménez "Patxi", Nerea Olaziregi Martínez, Itziar Amezaga Epalza, Sandra Barrenetxea, Aiztegi Fdz Zabala, Aingeru Cardaño Reoyo, Xabi Vidaurre Sanz, Egoitz Garmendia Vera, Enkarni Blanco Abad, Mari Luz Dominguez Gonzalez, Iñaki Bidaurre Sanz, Nekane Eguzkitza Bilbao, Begoña Martínez De Murgia Mendizabal, Haizea Murgi Rodriguez, Marga Agundez Basterra.



STORYLINE: Familia barruko aurkikuntza baten ondorioz AnderKriminologiaren Euskal Institutuak egindako ikerketan murgilduko da, torturaren errealitatearen bila.



SINOPSIS: Anderrek susmatzen du, beste askok bezala, aitak komisarian jasan zuena tortura izan zela. Bere susmoa argitu nahian, Eusko Jaurlaritzak -Bake eta Bizikidetza Planaren barruan- egindako "1960tik 2014ra bitartean Euskal Autonomia Erkidegoan gertatutako tortura eta tratu txarrak ikertzeko proiektua" ezagutuko du. Ikerketa honek argitaratzen dituen emaitzekin, proiektuan parte hartu zuten mediku, psikologo, psikiatra eta abokatuen eskutik tortura psikologikoa, Istanbulgo Protokoloa edo hurbilketa estatistikoa bezalako kontzeptuetan sakonduko du, ipar globaleko torturaren errealitatea ezagutaraziz.

TRAILERRA:<https://vimeo.com/699799329/9b5bbc2538>

ZUZENDARIAREN BIO-FILMOGRAFIA: Arte Ederretan lizenziatura Bartzelonako unibertsitatean eta ESCACen graduatua: «Los Inocentes» film korala eta «Echevarriatik Etxeberriarara» sorkuntza-dokumentalarekin. Harrezkero «Bihar dok 13», «40/24» eta «20N» dokumentalak egin ditu hala nola «Otsoko», «Mirokutana», «Sumud» eta «Emarri» film laburrak. Bere lanak SSIFF, Sitges edo Malaga bezalako jaialdietan ikusi ahal izan dira.

ISTANBUL PROTOCOL Session

Proyecto de Investigación de la tortura y malos tratos en el País Vasco entre 1960-2014

The image shows a video frame from a session titled 'ISTANBUL PROTOCOL Session'. On the left, a woman with short dark hair, wearing glasses and a green V-neck top, sits in a wooden chair. She is looking down at her hands, which are clasped. The background is a plain orange wall. On the right, there is a text overlay in two columns. The top column is in Spanish: "Egoa de astekarria haurria zegoen eta haren egilean zutene, 'Vas la vamos a meter, nos la vamos a meter, ja-ja-ja', Vesta." The bottom column is in Basque: "-Eta zuk, Belobira zenukean? -Bai bai, batzira hotza bezala nengotuta barritik, az dakit nola esan, sentimendurik gabe basune hotzta, oso hutsa eta beratua, ne hori litziek altxozteera, niki momentu horren gainera pentsatu nuen, no ze ondo, jarriztzean berria, jarriztzean berria, se zuri ondo zure ha kontzentratu aldiu nola, az zidala manu egiten eta belobira amaten zituen ninal, xi? Non falikatu."



ZUZENDARIAREN OHARRA: Torturaren salaketa nire bizitzaren parte izan den arren, -Kriminologiaren Euskal Institutuaren txostenaren aurkezpen-ekitaldira joan nintzenean, begitik zikina atera nuen. Torturaren dimentsioa, eragina, metodologia zientifikoa eta batez ere itzalean irauteko zuen gaitasunak, nire amesgaiztorik okerrenak gainditzen zituen. Dokumentalean ikusleari bidaian lagunduko dion familiako gertaera batetik abiatzen naizen arren, azken sei urte hauetako obsesioa, euskal kasua erabiliz tortura modernoaren dimentsioa bere osotasunean azaltzea izan da. Zuzendarioi film bakoitza munduko gauzarik garrantzitsuena iruditzen bazaigu ere, egia esan, zinemagile gisa gutxitan izaten duzu gizarteari zerbait esanguratsua emateko ahalmena, eta nire ustez, hori da honako kasua. Etorkizunari begira, gustatuko litzaidake dokumentala hemen jasandakoaren erreferente gisa gogoratzea, gertatu dena zabaltzeko motorra izatea eta horrek, mugimendu sozial batera eramatea, konpontzeko eta ez errepikatzeko neurriak hartzera bultzatuz.

BERRESTEE *N banaketa Polizia-Gorputzen arabera*



Gaza en medio del despliegue de tanques israelíes, como muestra la foto, es el ejemplo de la violencia normalizada que ocurre en los territorios palestinos a la espera de que inician las gestiones de paz en marcha.

EE.UU para presentar lo que se supone que será un proyecto de solución del conflicto. Mientras, israelíes y palestinos han iniciado negociaciones para poner fin al cerco de la basílica de Belén.
Páginas 42 y 44

Torturas en el País Vasco: ¿realidad o simple propaganda?

JOSÉ LUIS BARBERÍA

San Sebastián

La última jornada de carteles desplegados en el País Vasco muestra un nuevo lema: «despierta». ¿La despiertan, de una manera de nuevo indeterminada que porta

cara cruzada por una suerte de antifaz formado por grandes hematomas negruzcos. Esta cara, en inquietante de hombre globo —se diría un Buddha solitario—, se entornados— es la que el accusa-

septiembre de 2007, dos días después de haber sido detenida en Vitoria por efectivos de la Guardia Civil. De hecho, en la noche de su ingreso en la prisión de Soto del Real,

TITRE : Les dossiers bleus

LANGUES : Espagnol, Basque

SOUS-TITRES : Basque, Espagnol, Anglais, Français

DURÉE : 113 min

GENRE : Droits Humains, Documentaire

RÉALISATEUR : Ander Iriarte

PRODUCTEURS : Katti Pochelu, Ander Iriarte

SOCIÉTÉ DE PRODUCTION : Mirokutana, Gastibeltza, Kanaldude

SCÉNARIO : Olatz Retegi, Jorge Gil, Ander Iriarte

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE : Eñaut Castagnet

MONTAGE : Amaia Merino, Laurent Dufreche, Ander Iriarte

DIRECTEUR DE PRODUCTION : Alex Castrillo

SON : Unai Giménez & Iñigo Etxarri

BANDE ORIGINALE : Paula Olaz

PROTAGONISTES:

LES EXPERTS: Olatz Retegi, Olatz Barrenetxea, Miguel Angel Navarro, Iñaki Markez, Benito Morentin, Itziar Caballero, Jeannete Ruiz Goikotxeta, Julene Zuazua, Maritxu Jimenez, Gabriela Lopez Neyra, Irene Redondo, Maria Antonieta, Andrea Galon, Pau Perez Sales, Paco Etxeberria, Laura Pego.

LES VICTIMES DE TORTURE: Joxe Iriarte "Bikila", Francisco Villa Gimenez "Patxi", Nerea Olaziregi Martínez, Itziar Amezaga Epalza, Sandra Barrenetxea, Aiztegi Fdz Zabala, Aingeru Cardaño Reoyo, Xabi Vidaurre Sanz, Egoitz Garmendia Vera, Enkarni Blanco Abad, Mari Luz Dominguez Gonzalez, Iñaki Bidaurre Sanz, Nekane Eguzkitza Bilbao, Begoña Martínez De Murgia Mendizabal, Haizea Murgi Rodriguez, Marga Agundez Basterra.



STORYLINE: à partir d'une découverte familiale, Ander part à la recherche de la vérité en se plongeant dans l'enquête menée par l'Institut basque de criminologie, qui revient sur les nombreux cas de tortures infligées dans la Communauté Autonome Basque.



SYNOPSIS: Ander pense que, comme beaucoup d'autres au Pays Basque, son père a été victime de torture au commissariat. Alors que ses soupçons se confirment, il se plonge dans le monde des médecins légistes, des psychologues, des psychiatres et des avocats qui ont élaboré le "Projet de recherche sur la torture et les mauvais traitements au Pays basque entre 1960-2014". Parallèlement, il approfondit des concepts tels que la torture psychologique ou le protocole d'Istanbul, nous donnant un aperçu de la réalité de la torture en Occident.

TRAILER:<https://vimeo.com/699799329/9b5bbc2538>

BIOGRAPHIE DU RÉALISATEUR: Diplômé des Beaux-Arts de l'Université de Barcelone et diplômé en réalisation cinématographique de l'ESCAC, il a coréalisé le film "Los Inocentes" ; les documentaires "Echevarriatik Etxeberriara", "Bihar dok 13", "40/24" et "20N El día de la impunidad" ainsi que les courts métrages "Otsoko", "Mirokutana", "Sumud" et "Emarri". Ses films ont été projetés au SSIFF, à New York, au Sitges festival et à Malaga.

ISTANBUL PROTOCOL Session

Proyecto de investigación de la tortura y malos tratos en el País Vasco entre 1960-2014

Etako de aktibitatea hantzia segundua
eta hain zuzen ere zutenean:
"Vas la vamos a meter, nos la
vamos a meter, ja-ja-ja". Vista.
-Eta zuk, Beldeberri Zentruak?
-Bai bai, baina hotza bezala nengoen
hortzak barreutik, az dabil nola esan,
sentimenduak gabe hutsia hartzuta,
oia hori, oia hori, oia hori,
liztak alkiztena, niki momentu
izanen gainera pertsona hauri
ho ze zude, jarriztzena hurrria,
jarriztzean hurrela se zuri astea eoz
ha kontzentratua nola, az dimala
mimo egiten eta beldeberri amatea
azkena nizuna, ez? Hui. Faiskuak.



NOTE DU RÉALISATEUR : Bien que la dénonciation de torture ait toujours fait partie de ma vie, la présentation publique de l'enquête de l'Institut Basque de Criminologie a été un véritable choc. L'incidence, la dimension, la méthodologie scientifique et, surtout, la capacité de la torture à rester dans l'ombre ont dépassé mes pires cauchemars.. Mon histoire familiale accompagnera le spectateur durant tout le documentaire, mais c'est surtout, à partir du cas basque, la torture moderne dans sa dimension globale que je veux faire connaître, une obsession que je porte depuis six ans. Pour un réalisateur, chaque film est la chose la plus importante au monde, mais finalement, nous avons rarement l'occasion d'apporter à la société quelque chose de véritablement significatif, et c'est, selon moi, le cas pour ce film. J'aimerais qu'à l'avenir, ce documentaire soit un film de référence de ce qui s'est passé ici, qu'il soit moteur de divulgation de cette histoire et qu'il conduise à un mouvement social pour des mesures de réparation et de non-répétition.

BERRESTEE *N banaketa Polizia-Gorputzen arabera*

